

**ACUERDO ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LETONIA  
PARA LA SUPRESIÓN DE LOS REQUERIMIENTOS DE VISA PARA  
TITULARES DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS, ESPECIALES Y DE  
SERVICIO**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Letonia, en adelante denominados las "Partes Contratantes".

Considerando las conversaciones sostenidas por las autoridades de nuestros respectivos países, con el propósito de fortalecer los tradicionales vínculos de amistad y colaboración existente entre ambos Gobiernos, y

Deseando incrementar el desarrollo y la cooperación entre sus respectivos países, con el fin de facilitar el tránsito de sus nacionales,

Acuerdan lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

- 1.- Los nacionales de la República de Letonia titulares de pasaportes diplomáticos y de servicio válidos podrán entrar repetidamente al territorio de la República del Perú y permanecer en él por un período total no mayor de noventa (90) días, durante seis meses sin necesidad de visa.
- 2.- Los nacionales de la República del Perú titulares de pasaportes diplomáticos y especiales válidos podrán entrar repetidamente al territorio de la República de Letonia y permanecer en él por un período total no mayor de noventa (90) días, durante seis meses sin necesidad de visa.

**ARTÍCULO II**

Si los titulares de los pasaportes mencionados en el artículo 1 del presente Acuerdo, tienen la intención de continuar su permanencia, a pesar de haberse cumplido el periodo antes mencionado, en cualquiera de ambos países, se les exigirá obtener la autorización correspondiente de las autoridades locales para prolongar su estancia, de conformidad con las disposiciones legales aplicables.

### **ARTÍCULO III**

Los titulares de los pasaportes mencionados en el presente Acuerdo pueden entrar en el territorio de la otra Parte Contratante sin requerimiento de visa y pueden llevar a cabo actividades oficiales o viajar a un tercer país.

### **ARTÍCULO IV**

Con el fin de llevar a cabo cualquier otra actividad diferente de aquéllas indicadas en el Artículo III del presente Acuerdo, se exigirá a los titulares de los pasaportes referidos en este Acuerdo que obtengan el tipo de visa apropiado de su calidad migratoria, emitida por las autoridades competentes de cada una de las Partes Contratantes de conformidad con sus leyes y reglamentos respectivo sin perjuicio de las disposiciones estipuladas en el Artículo VI.

### **ARTÍCULO V**

Los titulares de los pasaportes a los que se refiere el presente Acuerdo que son autorizados por las autoridades competentes en asuntos migratorios, pueden entrar y salir del Perú y Letonia por cualquier punto, sin ninguna restricción, con excepción de aquéllas estipuladas en las disposiciones de seguridad, migratorias, aduaneras y sanitarias y otras que pueden ser legalmente aplicables a los y titulares de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio.

### **ARTÍCULO VI**

Al personal titular de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio asignado a la Embajada o a cualquiera de los Consulados de la República del Perú que se encuentre en Letonia o en la Embajada o en cualquiera de los Consulados de la República de Letonia que se encuentre en el Perú, no se le exigirá obtener la visa correspondiente dentro de los treinta (30) días posteriores a su ingreso al país. Dentro de este periodo, deben obtener las autorizaciones necesarias aplicables al personal de misiones extranjeras que residen en el país de conformidad con sus leyes.

Las disposiciones de este Acuerdo también se aplicarán a la familia inmediata y miembros del hogar de las personas mencionadas en este Artículo, siempre que dicha familia y miembros del hogar también sean titulares de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio.

## **ARTÍCULO VII**

Ambas Partes Contratantes se reservan el derecho de rechazar la admisión a las personas consideradas como indeseables o que probablemente pongan en peligro la paz, orden y salud pública o la seguridad nacional y a aquéllos que ya se encuentren en el territorio del Estado Receptor, para restringir su permanencia.

## **ARTÍCULO VIII**

Cada Parte Contratante puede suspender este Acuerdo en todo o en parte, debido a razones de orden público, seguridad o protección de la salud. La suspensión se notificará por escrito a la otra Parte Contratante a través de los canales diplomáticos, treinta (30) días previos a la entrada en vigencia de esta medida.

## **ARTÍCULO IX**

Las Partes Contratantes intercambiarán a través de los canales diplomáticos modelos de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, durante los treinta (30) días posteriores a la fecha de la firma del presente Acuerdo. En caso de cualquier modificación de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, las Partes Contratantes intercambiarán a través de los canales diplomáticos sus modelos e información sobre la aplicabilidad de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, a más tardar en los treinta (30) días posteriores de la circulación de los pasaportes mencionados.

## **ARTÍCULO X**

Cualquier disputa entre las Partes Contratantes respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá a través de consultas y negociaciones.

## **ARTÍCULO XI**

Este Acuerdo se concluye por un período indefinido.

## ARTÍCULO XII

Cualquier enmienda al Acuerdo deberá ser formulada por escrito y acordada sobre la base de mutuo consentimiento de las Partes Contratantes. Las enmiendas entrarán en vigencia conforme con lo señalado en el Artículo XIV del presente Acuerdo.

## ARTÍCULO XIII

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante Nota escrita a la otra Parte Contratante por la vía diplomática, la que surtirá efecto el primer día del sexto mes posterior a la fecha en que la otra Parte Contratante reciba dicho aviso.

## ARTÍCULO XIV

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de recepción de la última notificación a través de los canales diplomáticos mediante la cual las Partes Contratantes se notificarán una a la otra sobre el cumplimiento de los procedimientos legales internos que sean necesarios para su entrada en vigor.

Hecho en Santo Domingo, el 19º día de abril 2007, en dos copias originales en español, letón e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.



**POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ**  
José Antonio García Belaunde  
Ministro de Relaciones  
Exteriores de la República del  
Perú



**POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DE LETONIA**  
Normans Penke  
Secretario de Estado del Ministerio  
de Relaciones Exteriores de la  
República de Letonia

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA  
ON THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,  
SPECIAL AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Latvia, hereinafter referred to as the “Contracting Parties”

Considering the conversations held by the authorities of our respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of their nationals,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. Nationals of the Republic of Latvia holding valid diplomatic and service passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.
2. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic and special passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Latvia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

**ARTICLE II**

If the holders of the passports referred to in the Article I of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local authorities to extend their stay, in accordance with the applicable legal provisions.

**ARTICLE III**

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter the territory of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

#### **ARTICLE IV**

To carry out any other activities than those indicated in Article III of this Agreement, the holders of the passports referred to in this Agreement shall be required to secure the appropriate visas/migratory quality status issued by the competent authorities of each Contracting Party in accordance with their respective laws and regulations without prejudice to the provisions stated in Article VI.

#### **ARTICLE V**

The holders of the passports referred to in this Agreement that are authorized by the competent authorities in migratory matters, may enter and depart from Peru and Latvia by any point, without any restriction, except for those stipulated in the security, migratory, custom and sanitary provisions and others which may be legally applicable to the holders of diplomatic, special or service passports.

#### **ARTICLE VI**

The personnel holding diplomatic, special or service passport assigned to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Peru located in Latvia or to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Latvia located in Peru, shall not be required to obtain the corresponding visa within thirty (30) days after their entry to the country. Within this term they should obtain the necessary authorizations applicable to the personnel of foreign missions residing in the country in accordance with their laws.

The provisions of the Agreement shall also apply to the immediate family and household members of the persons motioned in this Article, provided that such family and household members are also holders of diplomatic, special or service passports.

#### **ARTICLE VII**

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State, to shorten their stay.

## **ARTICLE VIII**

Each Contracting Party can suspend this Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

## **ARTICLE IX**

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic, special and service passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic, special and service passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic, special and service passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

## **ARTICLE X**

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

## **ARTICLE XI**

This Agreement is concluded for an indefinite period.

## **ARTICLE XII**

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article XIV of this Agreement.

## **ARTICLE XIII**

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

#### ARTICLE XIV

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

Done at Santo Domingo on the 19<sup>th</sup> day of April 2007, in two original copies in the Spanish, Latvian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF PERU  
Jose Antonio Garcia Belaunde  
Minister of Foreign Affairs of the  
Republic of Peru



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF LATVIA  
Normans Penke  
State Secretary of the Ministry of  
Foreign Affairs of the  
Republic of Latvia

**PERU REPUBLIKAS VALDĪBAS  
UN  
LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS  
LĪGUMS PAR VĪZU PRASĪBAS ATCELŠANU DIPLOMĀTISKO, SPECIĀLO UN  
DIENESTA PASU TURĒTĀJIEM**

Peru Republikas valdība un Latvijas Republikas valdība, turpmāk sauktas par "Līgumslēdzējām Pusēm",

ņemot vērā attiecīgo valstu iestāžu sarunas, kuru mērķis ir stiprināt abu valstu valdību tradicionālās draudzības un sadarbības saites, un,

vēloties veicināt attiecīgo valstu attīstību un sadarbību, atvieglojot savu pilsoņu ceļošanas kārtību,

ir vienojušās par sekojošo:

**I PANTS**

1. Peru Republikas pilsoņi, kuri ir derīgu diplomātisko un speciālo pasu turētāji, var bez vīzām vairākkārt ieceļot Latvijas Republikas teritorijā ar uzturēšanās ilgumu līdz deviņdesmit (90) dienām pusgada laikā.
2. Latvijas Republikas pilsoņi, kuri ir derīgu diplomātisko un dienesta pasu turētāji, var bez vīzām vairākkārt ieceļot Peru Republikas teritorijā ar uzturēšanās ilgumu līdz deviņdesmit (90) dienām pusgada laikā.

**II PANTS**

Ja šī Līguma I pantā minētie pasu turētāji vēlas turpināt savu uzturēšanos kādā no abām valstīm, kad ir beidzies iepriekš minētais termiņš, tiem ir jāiegūst attiecīga vietējo iestāžu atļauja, lai pagarinātu savu uzturēšanos saskaņā ar spēkā esošajām juridiskajām prasībām.

**III PANTS**

Šajā Līgumā minētie pasu turētāji var ieceļot otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā bez vīzām un var veikt oficiālus pienākumus vai izceļot uz trešo valsti.

#### **IV PANTS**

Lai veiktu jebkādas citas darbības, kas nav norādītas šī Līguma III pantā, šajā Līgumā minētajiem pasu turētājiem ir jāiegūst atbilstošās vīzas/migrācijas kvalitātes statuss, ko izdevušas Līgumslēdzējas Puses kompetentās iestādes saskaņā ar to attiecīgajiem tiesību un normatīvajiem aktiem, nemazinot VI pantā ietverto nosacījumu nozīmi.

#### **V PANTS**

Šajā Līgumā minētie pasu turētāji, kam ir kompetento migrācijas lietu iestāžu atļauja, var ieceļot Latvijā vai Peru, vai no tās izceļot caur jebkuru robežpunktu bez ierobežojumiem, izņemot ierobežojumus, kas ietverti drošības, migrācijas, muitas vai sanitāros un citos noteikumos, kas likumīgi var attiekties uz diplomātisko, speciālo un dienesta pasu turētājiem.

#### **VI PANTS**

Darbiniekiem, kam ir diplomātiskā, speciālā vai dienesta pase un, kas ir akreditēti Peru Republikas vēstniecībā vai kāda no konsulātiem Latvijā, vai Latvijas Republikas vēstniecībā vai kāda no konsulātiem Peru, attiecīgi nav nepieciešama vīza trīsdesmit (30) dienu laikā pēc ieceļošanas valstī. Šajā laikā tiem ir jāiegūst vajadzīgās atļaujas, kas attiecas uz ārvalstu misiju personālu, kas uzturas valstī saskaņā ar tās likumiem.

Šī Līguma nosacījumi tiek attiecināti arī uz šajā pantā minēto personu tuvākajiem ģimenes un mājsaimniecības locekļiem, ja vien šādiem ģimenes vai mājsaimniecības locekļiem arī ir diplomātiskās, speciālās vai dienesta pases.

#### **VII PANTS**

Abas Līgumslēdzējas Puses patur sev tiesības atteikt ieceļošanas atļauju personām, kas ir uzskatāmas par nevēlamām vai kas var apdraudēt sabiedrības mieru, sabiedrisko kārtību, sabiedrības veselību vai valsts drošību, kā arī tiesības saīsināt uzturēšanās laiku tiem, kas jau atrodas uzņēmējā valstī.

#### **VIII PANTS**

Katra no Līgumslēdzējām Pusēm var kopumā vai daļēji apturēt šī Līguma darbību, ja to prasa sabiedriskā kārtība, drošība vai veselības aizsardzība. Par to rakstveidā pa diplomātiskajiem kanāliem ir jāpaziņo otrai Līgumslēdzējai Pusei trīsdesmit (30) dienas pirms šāda pasākuma stāšanās spēkā.

## **IX PANTS**

Līgumslēdzējas Puses pa diplomātiskajiem kanāliem apmainās ar derīgu diplomātisko, speciālo un dienesta pasu paraugiem trīsdesmit (30) dienu laikā pēc šī Līguma parakstīšanas dienas. Ja derīgās diplomātiskās, speciālās un dienesta pasēs tiek ieviestas kādas izmaiņas, Līgumslēdzējas puses pa diplomātiskajiem kanāliem ne vēlāk kā trīsdesmit (30) dienu laikā pēc minēto pasu laišanas klajā apmainās ar to paraugiem un ar informāciju par derīgu diplomātisko, speciālo un dienesta pasu izmantošanu.

## **X PANTS**

Jebkādi Līgumslēdzēju Pušu strīdi attiecībā uz šī Līguma interpretāciju vai izpildi tiek risināti konsultācijās un sarunās.

## **XI PANTS**

Šis Līgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

## **XII PANTS**

Grozījumus šajā Līgumā var izdarīt, pamatojoties uz abu Līgumslēdzēju Pušu rakstisku piekrišanu. Šādi grozījumi stājas spēkā saskaņā ar Līguma XIV pantā norādīto.

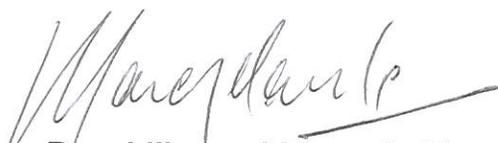
## **XIII PANTS**

Katra Līgumslēdzēja Puse var pārtraukt šī Līguma darbību, pa diplomātiskajiem kanāliem nosūtot rakstisku paziņojumu otrai Līgumslēdzējai Pusei. Līguma darbība tiek pārtraukta sestā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kurā otra Līgumslēdzēja Puse ir šādu paziņojumu saņēmusi.

## **XIV PANTS**

Šis Līgums stājas spēkā dienā, kad pa diplomātiskajiem kanāliem ir saņemts pēdējais paziņojums, ar kuru Līgumslēdzējas Puses paziņo viena otrai par iekšējo procedūru pabeigšanu, kas nepieciešamas, lai Līgums stātos spēkā.

Parakstīts \_\_\_\_\_ 2007.gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ divos oriģinālos eksemplāros spāņu, latviešu, un angļu valodā, turklāt visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.



**Peru Republikas valdības vārdā  
Jose Antonio Garcia Belaunde  
Peru Republikas ārlietu ministrs**



**Latvijas Republikas valdības vārdā  
Normans Penke  
Latvijas Republikas Ārlietu ministrijas  
Valsts sekretārs**